

世界寓言经典丛书

古希腊·古罗马的寓言



山西教育出版社

前

言

吴秋林

寓言是现今人类文学中最不可思议的一个品种。它横贯古今，遍布许多国家和地区的文学历史；它激情中有理性的光芒，智慧中又不乏幽默和情趣。说严肃点它是人类文化第一次从神文化走向人文化的最典型的文学产物，说通俗点它是人类智慧的结晶。

人类的寓言文学至今已有数千年的历史了。它最早萌芽在公元前 3000 年的苏美尔文明中。大约在公元前 8 世纪前后，古印度寓言、古希腊寓言、古代中国寓言几乎同时出现在各自不同的文化土壤中，并成为当时最具影响力的文学品种之一。从这以后，世界寓言文学从这三个“源”上，以各自不同的方式形成了自己的“流”，构成了世界寓言文学的三大主要体系。再加上后来的古代波斯寓言、阿拉伯寓言和非洲的民族民间寓言等，今天的世界寓言就呈现出丰富多彩的局面。

古印度寓言想象奇丽，故事优美，它在古代印度发生时就结出了美丽的智慧之花。《五卷书》是当时最优秀的作品。古印度寓言后来经过阿拉伯人的译介，对欧洲发生了广泛的影响，促成了欧洲寓言文学的繁荣。古印度寓言向东、向南的传布是通过佛经故事实现的，广泛地影响了这些国家、地区的寓言文学。另外，它还在本土“沉入”民间故事之中，至今仍在印度民间文学中占有重要的位置。

古希腊寓言发生在公元前 7 世纪前后。它是世俗哲学的代言者，是儿童学习必要的方式和内容，是当时叙事文学的主要品种之一，它拥有人类最伟大的寓言作家——伊索。曾几何时，伊索

RBE 41/07

寓言在希腊文明衰落后长时间被人们遗忘，取而代之的是因袭模仿的古罗马寓言。直到后来十字军骑士从东方带回了大量古希腊典籍之后，人们才重新发现了它的光芒，并因此缔造了新的现代欧洲寓言文学，出现了法国的拉封丹、俄国的克雷洛夫等大师级的寓言作家，成为世界寓言史上最辉煌的篇章。

中国古代寓言发生在公元前7世纪，并很快在春秋战国时期进入中国寓言文学的黄金时代。这一时期创作的寓言哲理性极强，故事生动精粹，一直是中国寓言的典范。中国寓言在后来的各历史时期都有发展和成就，并且一脉相承地发展到今天，在世界寓言文学之林中有自己独特的表现。

古代波斯寓言是古代中亚地区寓言文学的代表，有自己特有的机趣和智慧。

阿拉伯寓言也有自己的独特故事和韵味，是阿拉伯文学的精华部分。

非洲寓言和印第安人寓言一直以一种民间生发状态存在着，它们丰富的想象，生动的故事，极富地域特色和原始风韵。

世界上几乎所有的人都读过寓言！老哲人和小男孩都会欣赏同一则寓言，都希望从这只“魔袋”里得到点什么。而寓言也没有让任何一个人失望过，因为它是人类智慧的结晶，是人类共有的特殊的文学财富。

古希腊民间寓言

鹿	[3]
猪和羊	[3]
燕子和鸟类	[3]
青蛙要国王	[4]
北风和太阳	[4]
鹰、穴乌和牧人	[5]
渔夫	[5]
猫和鸡	[6]
孔雀和穴乌	[6]
病人和医生	[6]
狮子、狼和狐狸	[7]
吹牛的运动员	[7]
狼和小山羊	[8]
穴乌和鸽子	[8]
蚊子和公牛	[8]
蝙蝠和黄鼠狼	[9]
行人和蝮蛇	[9]
兔子和青蛙	[10]
买驴	[10]
驴和狼	[10]
爱钱的人	[13]
小偷和他的母亲	[13]
两只口袋	[14]

目
录

猫和公鸡	[14]
鼯鼠	[15]
人和狮子同行	[15]
劈橡树的人和橡树	[15]
松树和荆棘	[16]
乌龟和老鹰	[16]
野猪和狐狸	[16]
龟兔赛跑	[17]
蚊子和狮子	[17]
鹰和屎壳郎	[17]
燕子和蟒蛇	[18]
孔雀和白鹤	[18]
宙斯和蛇	[19]
天鹅	[19]
狮子和驴	[19]
牧人和小狼	[20]
开玩笑的牧人	[20]
富人和哭丧女	[21]
猴子和渔夫	[21]
被践踏的蛇	[21]
骆驼	[22]
公牛和野山羊	[22]
大树和芦苇	[22]
蛇、黄鼠狼和老鼠	[23]
驮神像的驴	[23]
行人和枯树枝	[23]

行人和阔叶树	[24]	狼和绵羊	[35]
樵夫和赫耳墨斯	[24]	狮子、驴和狐狸	[36]
蛇和蟹	[25]	狼和小羊	[36]
母鸡和燕子	[25]	狼和老太婆	[37]
捕鸟人和山鸡	[25]	狗和海螺	[37]
驴和狮子皮	[26]	蝉和狐狸	[37]
驴和赶驴人	[26]	野猪、马和猎人	[38]
驴和骡子	[26]	蚯蚓和蟒蛇	[38]
驴、狐狸和狮子	[27]	农夫和狼	[38]
核桃树	[27]	行人和熊	[39]
驮盐的驴	[28]	行人	[39]
两个仇人	[28]	被狗咬了的人	[40]
打破神像的人	[28]	老人和死神	[40]
驴和蝉	[29]	金枪鱼和海豚	[40]
老鼠和黄鼠狼	[29]	黄鼠狼和锉刀	[41]
狼和小羊	[29]	猎狗和狐狸	[41]
狮子和熊	[30]	胃和脚	[41]
年轻的浪子和燕子	[30]	饥饿的狗	[42]
狼和羊	[30]	街肉的狗	[42]
狮子和狐狸	[33]	黄蜂、鹧鸪和农夫	[42]
狼和牧人	[33]	老太婆和医生	[43]
狼和马	[33]	寡妇和母鸡	[43]
狼和羊	[34]	大鸦和狐狸	[43]
狼和山羊	[34]	小偷和公鸡	[44]
狼和鹭鸶	[35]	螃蟹和狐狸	[44]
狮子和老鼠	[35]	捕鸟人和眼镜蛇	[44]

赫拉克勒斯和财神	[47]	狮子和青蛙	[59]
穴乌和鸟类	[47]	还不了的愿	[59]
牧牛人	[48]	农夫和蛇	[60]
蚂蚁和蝉	[48]	农夫和狗	[60]
宙斯和阿波罗	[49]	牛和车轴	[61]
猎狗和野兔	[49]	两只青蛙	[61]
狗和狼	[49]	农夫和他的孩子们	[61]
小山羊和狼	[50]	狐狸和狗	[62]
蝮蛇和水蛇	[50]	鱼狗	[62]
狗和主人	[51]	狐狸和伐木人	[62]
狮子和兔子	[51]	狐狸和狮子	[63]
生金蛋的鸡	[51]	断尾狐	[63]
猴子和骆驼	[52]	渔夫	[64]
驴、公鸡和狮子	[52]	狐狸和荆棘	[64]
狐狸和猴子	[52]	狐狸和葡萄	[64]
苍蝇	[53]	狐狸和猴子	[65]
黄蜂和蛇	[53]	伊索在造船厂	[65]
鹿和葡萄树	[54]	夜莺和鸽子	[65]
猫和老鼠	[54]	狗、公鸡和狐狸	[66]
普罗米修斯和人	[54]	小牛和公牛	[66]
洗澡的小孩	[57]	驴和马	[67]
狮子和海豚	[57]	射手和狮子	[67]
鹿和狮子	[57]	野驴和家驴	[67]
狮子和农夫	[58]	骡子	[68]
狮子和公牛	[58]	狗和铁匠们	[68]
狮子和狐狸	[59]	农夫和狐狸	[71]

号兵	[71]	小蟹和母蟹	[80]
主人和船夫们	[71]	牧人和山羊	[80]
病驴和狼	[72]	捕鸟人和蝉	[81]
口渴的鸽子	[72]	鹤子和天鹅	[81]
捕鸟人和冠雀	[73]	小狗和青蛙	[81]
农夫和毛驴	[73]	女人和酗酒的丈夫	[82]
行人和赫耳墨斯	[74]	牧人和狼	[82]
海豚和白杨鱼	[74]	小鹿和鹿	[83]
发现金狮子的胆小鬼	[74]	墙壁和木钉	[83]
人、马和小狗	[75]	狮子、普罗米修斯 和大象	[83]
病鹿	[75]	老鼠和青蛙	[84]
猎人和骑手	[75]	驴和狗	[84]
狗和狼	[76]	生病的大鸭	[85]
狗和狐狸	[76]	做客的狗	[85]
狐狸和狮子	[76]	秃子	[85]
猎人和狼	[77]	河和皮革	[86]
大鸭	[77]	儿子、父亲和画上 的狮子	[86]
公牛、狮子和猎野 猪的人	[77]	富人和鞣皮匠	[87]
小偷和狗	[78]	捕鸟人和鸛鸟	[87]
蛇和鹰	[78]	驴和种园人	[87]
蜜蜂和牧人	[78]	小猪和狐狸	[88]
油橄榄树和无花果树	[79]	天鹅	[88]
狐狸和狮子	[79]	蜜蜂和宙斯	[88]
小鹿和母鹿	[79]	牧人和海	[89]
马	[80]		

牧人和羊	[89]
牧人和狗	[90]
宙斯和狐狸	[90]
马、牛、狗和人	[90]
两只青蛙	[91]
宙斯和人	[91]
兔子和狐狸	[92]
鹰受伤于用自己羽 毛做成的箭	[92]

古罗马民间寓言

谎言桥	[95]
公猪、羊和狼	[96]
狮子和人	[97]

费德鲁斯寓言

西莫尼狄斯遇难记	[103]
马蜂当法官	[104]
鹤、乌鸦、农夫	[104]
狼和狗	[107]
骆驼和苍蝇	[108]
驴子、公牛、鸟儿	[109]
伊索在玩耍	[109]
苍蝇和蚂蚁	[110]

小偷和狗	[110]
狮子、强盗、旅行者	[111]
乌鸦与孔雀	[111]
秃头和苍蝇	[112]
苏格拉底与朋友	[115]

阿维阿努斯寓言

青蛙大夫	[119]
渔夫和小鱼的故事	[119]
狮子、公牛和山羊	[120]
孔雀和鹤	[120]
两只罐子	[121]
农夫和小公牛	[121]
农妇和狼	[122]

里米齐乌斯寓言

农夫和鸫	[127]
------	---------

《鲁穆路斯》寓言

狮子的答谢	[131]
蝙蝠的背叛	[132]
老实人、骗子和猴子	[132]

近代希腊民间寓言

牧人与蛇	[137]
樵夫和狮子	[138]
真理与谎言	[139]
母狐奸、小狐滑	[141]
狼、狐狸和驴	[141]
农夫、蛇和狐狸	[143]
猫头鹰和鸬鹚	[145]
刺猬和狐狸	[146]
公鸡、狐狸和狗	[147]
陷阱里的狐狸	[148]
狐狸和白鹤	[148]
螃蟹和蛇	[151]
求辱者与荷马	[152]
骑毛驴的人	[152]
弓箭手和号手	[153]
猫、狮子和人	[154]
驴子和骆驼	[155]

近代意大利民间寓言

一条新裙子	[159]
醉心草	[159]

达·芬奇寓言

老鼠、鼯和猫	[165]
酒和酒鬼	[165]
舌头和牙齿	[166]
火石和火镰	[166]
钥匙眼里的蜘蛛	[167]
火焰和锅	[167]
小熊和蜜蜂	[168]
农夫和葡萄藤	[171]
鹰和猫头鹰	[172]
狐狸和乌鸦	[173]
石头和道路	[173]
大鹌鹑和它的孩子	[175]
柳树和葡萄藤	[176]
葡萄叶铁线莲和过路人	[176]
鹤和猫头鹰	[177]
驴子和冰	[178]
火焰	[179]
桃树	[180]
蚂蚁和麦粒	[181]
刮脸刀	[182]
跳蚤和绵羊	[183]
吝啬的癞蛤蟆	[184]

黑莓和鵝	[185]
无花果	[185]
骆驼和拉骆驼的人	[186]
鷹王的遺囑	[190]
百灵鸟和隐士	[191]
白鮪	[192]
惩办自己的狼	[193]
猴和小鸟	[193]
斗牛和牧人	[194]
游隼和野鸭	[195]

雪团	[196]
幼苗和木棍	[197]
螃蟹和岩石	[197]
丁香与河流	[198]
栗子和无花果	[198]
蜘蛛和葡萄	[199]
核桃树	[200]
核桃和钟楼	[200]
雪松和它的同伴	[202]
溪流	[203]

古希腊民间寓言

鹿

有一头鹿瞎了一只眼。这鹿走到海边，在那里吃草。他用好眼对着陆地，防备猎人袭击；用瞎眼对着大海，以为那边不会有什么危险。有人坐船从旁边经过，看见这头鹿，一箭就射中了他。鹿倒下时自言自语地说：“我真倒霉，我原以为陆地危险，严加防范；而去投靠大海，想不到遇上了更沉重的灾难。”

由此可见，事情往往和预料相反，被认为是危险的事，实际上是有益的；被认为是安全的事，却是危险的。

（罗念生等译）

猪和羊

猪跑到羊群里，同他们一起生活。后来，牧人来捉猪，猪大声号叫，拼命挣扎。羊见他号叫，责备他说：“那人不是也时常来捉我们吗？怎么我们从不大声号叫？”猪回答说：“捉我和捉你们是不一样的。捉你们是为了要毛，或是要奶，而捉我则是为了要肉呀！”

这故事是说，当危险不是涉及人们的钱财，而是关系到性命时，人们哭叫是理所当然的。

（罗念生等译）

燕子和鸟类

榭寄生抽芽的时候，燕子看出鸟类将有难临头，他于是把鸟类都叫来，劝他们务必把生长榭寄生的树都砍倒，如果办不

到，就逃到人类那里去，请求人类不要用榲寄生制成的粘胶来捕捉他们。大家都笑话燕子，说他讲傻话。他只好独自飞到人类那里去，请求保护。人类觉得他聪明，就收留了他，让他和人类住在一起。结果，别的鸟被人捉去吃，唯独请求避难的燕子得以在人类的家里安安稳稳地做窝。

这故事是说，人有预见，才能避免危险。

(罗念生等译)

青蛙要国王

青蛙没有首领，觉得不痛快。他们派代表去见宙斯，要求给他们一个国王。宙斯看他们太天真，就扔一块木头到池塘里去。最初，他们听见扑通一声，吓了一跳，都钻进池塘底下去了。后来，木头停住不动了，他们又钻出来，觉得它没有什么了不起，就爬上去坐着。对这第一个国王，他们很不满意，于是又去见宙斯，说这个国王太迟钝，要求换一个。宙斯生了气，就给他们派去一条水蛇。水蛇便把他们抓来吃。

这故事是说，迟钝的国王总比捣乱的国王好得多。

(罗念生等译)

北风和太阳

北风和太阳争论谁的威力大。他们议定，谁能剥去行人的衣裳，就算谁胜利。北风开始猛烈地刮，行人把衣裳裹紧，北风就刮得更猛。后来，行人冷得厉害，又加上了更多的衣裳。北风终于刮累了，就让位给太阳。太阳先温和地晒，行人脱掉了添加的衣裳；太阳越晒越猛，行人热得难受，就把衣裳脱光，跳到附近

的河里洗澡去了。

这故事是说，说服往往比压服更有效。

(罗念生等译)

鹰、穴鸟和牧人

鹰从悬崖上飞下来，把一只羊羔抓走了。穴鸟见了，非常羡慕，也想学鹰的样，便呼啦啦地猛扑到公羊背上，但脚爪被羊毛缠住了，怎样扑动翅膀也飞不起来。后来，牧人看见了，便跑上去把他捉住，剪去了翅膀上的羽毛。傍晚，牧人把穴鸟带回家，给了孩子们。他们问那是什么鸟，牧人回答说：“我明知他是穴鸟，可是他自以为是鹰。”

这故事是说，与优越者竞赛，不仅没有好处，反会招致不幸，为人耻笑。

(罗念生等译)

渔夫

有个吹箫的渔夫，带着箫和网来到海边，站在一块突出的岩石上。他先吹箫，以为鱼听见美妙的音乐就会自动跳出来。他吹了好久，毫无结果，便放下箫，拿起网向水中撒去，却捕到了许多鱼。他把鱼从网里抓出来，扔到地上，看见鱼都欢蹦乱跳的，就对它们说：“坏东西，我吹箫的时候，你们不肯跳舞，现在我不吹了，你们倒跳起舞来了。”

这故事适用于那些做事不合时宜的人。

(罗念生等译)

猫和鸡

有一次，鸡病了，猫弯着腰问道：“你身体怎样？缺什么东西，我可以给你；但愿你早日恢复健康。”鸡回答说：“我告诉你，只要你离开这儿，我就死不了。”

这故事谴责那些口蜜腹剑的人。

(罗念生等译)

孔雀和穴鸟

众鸟商议推选国王，孔雀认为自己美丽，应被立为国王。众鸟正要推选孔雀为王时，穴鸟问孔雀说：“你当了国王，如果鹰来追赶，你将怎么保护我们呢？”

这故事是说，拥立国王，不仅要看相貌，还要看威力和智慧。

(罗念生等译)

病人和医生

有个人生病，医生问他身体怎样，他说，出汗过多。医生说，这是好事。第二次，医生问他好不好，他打着冷战说，冷战得厉害。医生又说，这是好事。第三次，医生又问他怎么样，他说，全身浮肿。医生还是说，这是好事。后来，有个亲戚问他情况怎样，他说：“我将因这些好事而送命。”

这故事是说，我们特别讨厌那些专捡好话说的人。

(罗念生等译)

狮子、狼和狐狸

狮子老了，病倒在山洞里。除狐狸外，所有的动物都来探望过他们的国王。狼利用这机会在狮子面前诋毁狐狸，说狐狸轻慢兽类之王，不来探望。正说着，狐狸来了，听见了狼说的最后几句话，这时，狮子对着狐狸怒吼起来。狐狸请求给他解释的机会。他说：“到你这里来的动物当中，有谁像我这样为你效劳，四处奔走，找医生，问治病的方子？”狮子命令狐狸立刻把方子说出来。狐狸说：“把一只狼活剥了，趁热将他的皮披在身上。”顷刻之间，狼就变成了一具死尸，躺在那里。狐狸笑着说：“你不应该挑动主人起恶意，而应该引导主人发善心。”

这故事是说，有的人对别人使圈套，反而自己落网。

(罗念生等译)

吹牛的运动员

一个参加五项竞技的运动员，每次比赛都缺乏勇气，常常受到同胞们的指责，只得离开本乡。过了一段时间，他回来了，吹嘘说，他在别的城市多次参加比赛，如何英勇，在罗得岛^①他跳得如何远，没有一个奥林匹克选手比得上他。他说，当时在场的人只要来到这里，都能为他作证。这时，有个人从旁对他说道：“朋友，如果是真的，你就不需要什么见证人；这里就是罗得岛，你跳吧！”

这故事是说，用行动可以就近证明的事，用语言来证明是多

^① 罗得岛在小亚细亚西南边。